



渠務署

Drainage Services Department



觀塘污水泵房優化工程

Enhancement Works for Kwun Tong Sewage Pumping Station

配合未來東九龍的發展，渠務署現正為觀塘污水泵房進行優化工程。泵房位置鄰近觀塘繞道及偉業街，工程已於 2017 年年底展開，預計於 2022 年年底完成。此通訊會提供最新的工程進度及相關的資訊。

To allow for future development of East Kowloon, the Drainage Services Department (DSD) is implementing enhancement works to the Kwun Tong Sewage Pumping Station (KTSPS), which is situated near Kwun Tong Bypass and Wai Yip Street. Works have commenced in late 2017 and are scheduled for completion in end 2022. This newsletter provides the latest information on the progress of construction and related information of the project.

工程項目簡介

About the Project

為應付未來發展所產生的污水量，觀塘污水泵房有需要進行優化工程。渠務署現正在興建一個容量達 16,000 立方米的地底調節設施，以提升泵房及毗鄰的觀塘基本污水處理廠的操作穩定性。上蓋天台特綠化成園景平台以善用空間。工程亦包括覆蓋整個泵房，並會開放予公眾作休憩用途。

To cope with anticipated increase in sewage flows due to future development, there is a need to upgrade the existing KTSPS. DSD is constructing an underground balancing facility with a storage capacity of 16,000m³. The facility will serve to improve operation robustness of the KTSPS as well as the adjacent Kwun Tong Preliminary Treatment Works (KTPTW). As part of the project, the KTSPS will be fully enclosed.

To maximize the beneficial use of space, the roof of the enclosure structure will be transformed into a fully landscape green area. Furthermore, the area will be opened to the public for amenity and enjoyment as a roof garden.



園景平台設計概念

Design Concept of the Roof Garden

園景平台以「舞動色帶」為設計概念，透過如絲帶般的優美線條，帶給人活力、動感，以及靈活多變的視覺感受。

The roof garden is designed with the concept of 'Dancing Ribbons'. The use of curvilinear lines brings vitality and dynamic visual effects.

長者健體園地

園景平台將提供長者健體設施，鼓勵長者作適當運動，保持身心健康。

Elderly Fitness Corner

The roof garden will provide elderly fitness facilities to help promote physical fitness of the elderly and a healthy lifestyle.



野餐園地

提供一個綠草如茵的平台，讓市民親親大自然，享受天倫之樂。

Picnic Area

This area will provide a green and comfortable platform for people to enjoy quality time with their family and friends.

兒童遊樂園地

園地的遊樂設施讓兒童在享受玩耍的樂趣之餘，從中學習不同技巧，有助身心平衡發展。

Children's Play Area

The design of the play equipment aims at bringing happiness to children while helping them to learn different skills for balanced development.



渠務署

Drainage Services Department



聆聽持份者意見 Engaging our Neighbours



◀▲ 於7月份，渠務署、工程顧問及承建商代表分別向鄧咏駿議員及陳華裕議員簡介觀塘污水泵房優化工程的內容及收集他們的意見。

The project team of DSD, the engineering consultants and the contractor introduced the latest progress of the project to Kwun Tong District Council members Mr. Tang Wing-chun and Mr. Chan Wah-yu, Nelson in July, and listened to their views.



▲ 正在進行的地基建造成工程，上圖為鑽孔灌注樁鋼筋籠的裝嵌工序。

Foundation works are in progress. The photo shows the fabrication of reinforcement cage for bored piles.

工程進度 Works Progress



土地勘測的鑽機及相關裝置 ▲

Setting up of drilling rig for ground investigation

聯絡我們 Contact Us

合約編號 Contract No.	DC/2017/05
承建商 Contractor	 中國地質工程集團有限公司 China Geo-Engineering Corporation
工程諮詢熱線 Project Hotline	6466 2466
電郵 Email	pro@dc201705.com.hk
工程顧問 Consultants	 阿特金斯顧問有限公司 Atkins China Limited